

**JAN-JAN: UN CUORE A MANILA**  
*Lettera dei Genitori di Jan Jan*

16 febbraio 2019, Manila

**Alle persone in Italia, nostre amiche,**

Scriviamo questa lettera per esprimere il nostro sentito ringraziamento a tutti coloro che hanno dato il loro supporto a mio figlio Jan Gabrielle Viernes.

Quando a Jan è stato diagnosticato un difetto al cuore con una valvola infettata, la nostra famiglia sembrava inevitabilmente indirizzata verso un futuro oscuro e drammatico. Il preventivo sul costo delle cure era assolutamente fuori della nostra portata tenendo in considerazione che mia moglie ed io siamo due impiegati statali.

In questa situazione senza alternative è arrivata una luce di speranza per noi e per nostro figlio Jan Gabrielle, quando l'ing. Vincenzo De Barbieri, con l'aiuto di alcuni suoi amici in Italia, ci ha proposto di portare Jan a Genova per poterlo curare in quella città.

I dottori del *Philippine Heart Center* si espressero negativamente su questa scelta a causa delle condizioni fisiche di Jan per il quale sarebbe stato molto rischioso sostenere un viaggio così lungo. Ciò nonostante l'offerta di poter portare Jan in Italia, dove avrebbe potuto essere curato senza costi da parte nostra, è stato un gesto d'amore incondizionato e di attenzione per il quale noi saremo eternamente grati.

In particolare vogliamo ringraziare Don Paolo Farinella e il Prof. Gianfranco Coletti per il loro costante aiuto, i Prof. Giuseppe Pomè, Prof. Gilberto Filaci, Prof. Enrico Verrina per la loro piena disponibilità e la giornalista Lucia Compagnino per aver scritto un articolo sul *Secolo XIX* di Genova e per la sua sensibilizzazione alla nostra causa, infine a tutti coloro che con il loro contributo economico hanno permesso il successo dell'operazione di Jan e al suo veloce recupero.

Realmente la vostra offerta d'aiuto è prova della sensibilità e dell'amore del popolo italiano per la vita umana. Voi siete degli eroi che ricorderemo per sempre.

Con gratitudine  
Gregorio F. Viernes III e Eleanor P. Viernes  
Genitori di Jan Gabrielle

[Testo originale in inglese]

16February 2019, Manila

To the people of Italy, our friends,

I am writing this letter to express our heartfelt thanks to everyone who gave their support to my son Jan Gabrielle Viernes.

When Jan was diagnosed with a leaky heart and an infective heart valve, everything turned dark for our family's future. The cost of Jan's medical expenses is simply too much for me and my wife, since both of us are low income government workers.

From our hopeless situation came a ray of hope for our son Jan Gabrielle, when Eng. Vincenzo De Barbieri, with the help of some of his friends from Italy, offered to bring Jan to Genova, Italy for treatment.

However, the attending doctors of Jan at the Philippine Heart Center found the plan as a high risk effort for him to travel. Nonetheless, the offer to bring Jan to Italy and be given medical attention with no expense on our part was a gesture of unconditional love and concern for which.

We will forever be thankful for, particularly to Fr. Paolo Farinella and Prof. Gianfranco Coletti for their unconditional help, Prof. Giuseppe Pome', Prof. Gilberto Filaci, Prof. Enrico Verrina for their full availability and the journalist Dr. Lucia Compagnino, who wrote an article about Jan's story in the *Secolo XIX* of Genova, for her sensibility to the cause and finally to all those who contributed for Jan's successful surgery and immediate recovery.

Truly, your offer for help has proven the Italian people's love for human life and concern to the needy. You are living heroes that will always be remembered.

Thankfully yours,

Gregorio F. Viernes III and Eleanor P. Viernes  
Parents of Jan Gabrielle

**RISPOSTA DI PAOLO FARINELLA, PRETE A NOME DI TUTTI  
AI GENITORI DI JAN-JAN**

Genova, 21 Febbraio 2019

Alla Sig.ra Eleonora e al Sig. Gregorio, Genitori di Jan Jan.

Cari Amici, Eleonora e Gregorio, Genitori di Jan Jan. Vi ringrazio con tutto il cuore per la lettera che ci avete inviato il 16 febbraio 2019 da Manila, dove è ricoverato vostro Figlio Jan Jan. Appena Enzo ci ha informato della malattia di Jan Jan, gli abbiamo voluto bene subito come un figlio nostro, decidendo di esservi vicini con amicizia e solidarietà.

Molti di noi sono credenti che vivono la Messa come appuntamento di testimonianza di fraternità, senza confini, senza differenza di Paesi o Culture. Per noi Jan Jan è un tredicenne come gli altri tredicenni. Abbiamo sentito la vostra preoccupazione disposti a fare qualunque cosa per aiutare il vostro ragazzo. Non abbiamo fatto nulla di straordinario, ma abbiamo solo fatto il nostro dovere.

Allo stesso modo avremmo fatto per qualcuno dei nostri ragazzi, se in effetti è vero che diciamo di credere in Dio «Padre Nostro». Quando un ragazzo soffre, tutti i membri della famiglia soffrono, e noi crediamo di essere fratelli e sorelle di una sola famiglia umana.

Siamo veramente felici che Jan Jan si stia riprendendo velocemente. Noi vi vogliamo bene e vi abbracciamo con affetto, insieme a Jan Jan e a Enzo. In verità, siamo noi che dovremmo ringraziare voi per averci aiutato a guardare oltre noi stessi e dare un senso alla nostra umanità e alla nostra fede.

Grazie molte dagli amici di Genova e anche da parte di altre persone d'Italia e fuori Italia, dagli Usa, dalla Germania e da altre parti del mondo. A nome di tutti, con amicizia, i miei saluti e un bacio a Jan Jan.

Paolo Farinella, prete insieme a tutti gli Altri.

---

*Traduzione in inglese*

February, 21<sup>st</sup> 2019

To Mrs. Eleonor and Mr. Gregorio, Jan Jan's Parents

Dear Friends, Mrs. Eleanor and Mr. Gregorio, Mom and Dad of Jan Gabrielle, I thank you with all my heart for your letter of February 16<sup>th</sup> 2019, sent from Manila, where your son Jan Gabrielle is hospitalized. As soon Enzo informed us about the illness of Jan Jan, immediately we have felt him as our child and we have decided to be nearby you with friendship and solidarity.

Many of us are Christian Catholics that are living the Holy Mass as appointment of testimony of fraternity, without confinements, without differences of country or cultures. For us Jan Jan is a 13 year-old boy like the other 13 years old boy. We have understood your worries, willing to do anything in order to help your child. We have not done anything extraordinary, but we have done only our duty.

The same we would have done for anyone of our children, in fact if it is true that we believe in God, «Our Father». When a child suffers, all the members of the family suffer, and we are sons and daughters of one human family.

We are very happy that Jan Jan is recovering very fast. We love you and we embrace you with affection, together with Jan Jan and Enzo. Really, we are the ones who have to thank you for helping us to look beyond ourselves and to give meaning to our humanity and our faith.

Thanks you very much from the People of Genoa and other cities of Italy and some others People from the USA, Germany and other parts of the world.

In the name of all, with friendship, my regards to you and a kiss to Jan Jan.

Paul Farinella, priest and All Other.

---

**Nota sui versamenti:**

In data 13-02-2019 è stato fatto un bonifico di € **1.000,00**

In data 19-02-2019 è stato fatto un bonifico di € **10.000,00**

In data 21-02-2019 è stato fatto un bonifico di € **5.000,00**

**Per un totale, ad oggi, di € 16.000,00 (su una spesa complessiva di € 27.000,00)**

La sottoscrizione è ancora aperta fino alle dimissioni di Jan-Jan che dovrebbero avvenire entro il 10 marzo 2019.